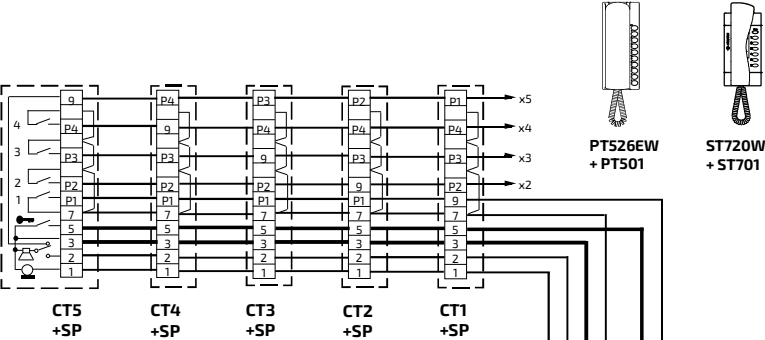
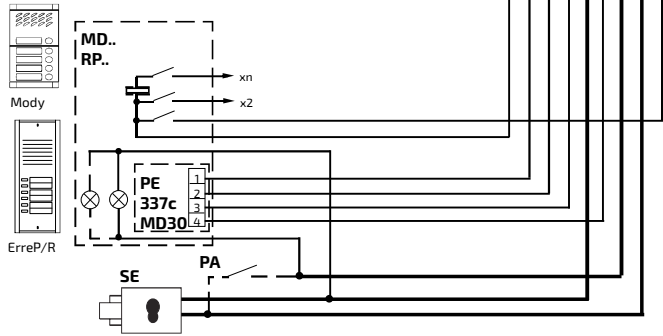


5 CITOFONI INTERCOMUNICANTI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO CON CHIAMATE SINGOLE.
5 INTERCOMMUNICATING INTERCOMS CONNECTED TO A DOOR STATION WITH INDIVIDUAL CALL.
5 COMBINÉS INTERCOMUNICANTS BRANCHÉS A UN POSTE DE RUE AVEC APPELS INDIVIDUELS.
5 TELÉFONOS DE PORTERO ELECTRÓNICO INTERCOMUNICANTES CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE CON LLAMADAS SIMPLÉS.
5 TELEFONES DE PORTA INTERCOMUNICANTES LIGADOS A UM LUGAR EXTERNO COM CHAMADAS SINGULARES.
MEHRFAMILIENHAUS-SPRECHANLAGE MIT 5 HAUSTELEFONE UND EINER TÜRSTATION.

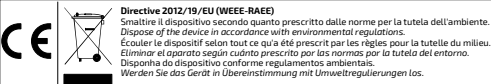


Sezione dei conduttori - Cable cross section
Section des conducteurs - Sección de los conductores
Secção dos condutores - Durchmesser Verbindungskabel

m.	Ft.	mm ²	mm	AWG	mm ²	mm	AWG
50	164	0.25	0.5	24	0.5	0.8	20
100	330	0.35	0.7	22	1	1.2	18
200	660	0.5	0.8	20	2	1.6	14
300	990	0.75	1	18	2.5	1.8	12



SE = Serratura elettrica; electric door lock; gâche électrique; cerradura eléctrica; fechadura eléctrica; elektrischer Türöffner (12VAC-1A)
PA = Pulsante apriporta; door release push-button; bouton-poussoir ouvre-porte; pulsador abrepuerta; botão para abrir a porta; Türöffnungstaste (optional)

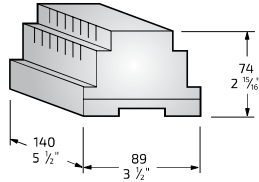


ACI srl Farfisa
Via E. Vanoni, 3 - 60027 Osimo (AN) - Italy
Tel: +39 071 7202038 - Fax: +39 071 7202037 - e-mail: info@farfisa.com - www.farfisa.com

La ACI Srl Farfisa si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI Srl Farfisa se réserve le droit de modifier en tout moment les produits illustrés.
La ACI Srl Farfisa se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
Reservados a ACI Srl Farfisa o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.

Mi 2216/5
Cod. MS27024550

PRS 226E



IT ALIMENTATORE-COMMUTATORE PER IMPIANTI CITOFONICI INTERCOMUNICANTI.

E' utilizzabile per alimentare i sistemi intercomunicanti citofonici a chiamata elettronica. Consente di commutare automaticamente il collegamento fonico verso il posto esterno o intercomunicare tra citofoni.

Dati tecnici
Tensione di rete: 127V o 220-230Vca
Potenza: 18VA
Temperatura di funzionamento: 0° ++40°C
Massima umidità ammissibile: 90% RH
Contenitore DIN 8 moduli A
Fissabile su guida DIN o con 2 tasselli ad espansione
Approvazioni: VDE (EN IEC 62368-1)

Morsetti d'uscita
- Massa
+ Alimentazione fonica +8Vcc-0,1A
X Alimentazione +12Vcc-0,2A per servizi ausiliari
~ Alimentazione 13Vca per:
- servizio continuo 0,6A (lampade illuminazione cartellini -max.8 da 24V-3W, scambiatori)
- servizio intermittente 1A (serratura elettrica e sonerie)
7 Uscita soneria elettronica per intercomunicanti
Y Uscita soneria elettronica per pulsantieri
A Uscita per chiamata in alternata da pulsantieri (13Vca-0,15A)
G Linea fonica ricezione dai citofoni
2 Uscita per chiamata in alternata verso i citofoni
D Linea fonica trasmissione verso il portiere elettrico
C+ Linea fonica ricezione dal portiere elettrico
9 Ingresso nota elettronica per commutazione su impianti multi-familiari
4 Comune scambio del relè pilotato dall'ingresso 9
4a Scambio NC del relè pilotato dall'ingresso 9
4b Scambio NA del relè pilotato dall'ingresso 9

Avvertenze di sicurezza
- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da PERSONALE QUALIFICATO in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.
- Gli alimentatori sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termo-protettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

EN POWERSUPPLY-SWITCHERFORINTERCOMMUNICATION INTERCOM SYSTEMS.

It is used to power intercommunication intercom systems with electronic call. It allows for the automatic switching of the voice connection to the external door station or for intercom communication.

Technical data
Mains voltage: 127V or 220-230VAC
Power: 18VA
Operating temperature: 0° ++40°C
Maximum admissible humidity: 90% RH
8 module DIN housing
Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs
Approved by: VDE (EN IEC 62368-1)

Output terminals
- Ground
+ Audio line power supply +8VDC-0.1A
X Powersupply for auxiliary services 12VDC-0.2A
~ Power supply 13VAC for:
- continuous load 0.6A (name plate lamps -max.8 24V-3W, exchangers)
- intermittent load 1A (electric door lock, bells)
7 Electronic ringer output for intercommunications
Y Electronic ringer output for push-button panels
A Output for alternate current calls from push-button panels (13Vca-0.15A)
G Audio line receiver from intercoms
2 Audio line transmitter to intercoms
D Audio line transmitter to electric door speaker
C+ Audio line receiver from electric door speaker
9 Electronic call input for switching over multi-way installations
4 Relay switching common terminal controlled from entrance 9
4a NC relay switching controlled from entrance 9
4b NA relay switching controlled from entrance 9

Important safety instructions
- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.
- The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

FARFISA

FR ALIMENTATION-COMMUTATEUR POUR INSTALLATIONS INTERPHONIQUES INTERCOMMUNICANTES.

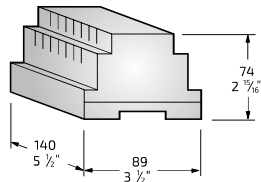
On l'utilise pour alimenter les systèmes intercomunicants interphoniques à appel électronique. Permet de commuter automatiquement la connexion phonie vers le poste de rue ou d'intercommuniquer entre les combinés.

Données techniques
Tension de secteur: 127V ou 220-230Vca
Puissance: 18VA
Température de fonctionnement: 0° ++40°C
Humidité maximale admissible: 90% HR
Boîtier DIN 8 modules A
Fixation sur rail DIN ou avec 2 tasseaux à expansion
Approuvé: VDE (EN IEC 62368-1)

Bornes de sortie
- Masse
+ Alimentation phonique +8Vcc-0,1A
X Alimentation pour services suppl. 12Vcc-0,2A
~ Alimentation 13Vca pour:
- service continu 0,6A (lampes éclairage porte-étiquettes -max.8 de 24V-3W, inverseur)
- service intermittent 1A (gâche et sonnerie)
7 Sortie sonnerie électronique pour intercomunicants
Y Sortie sonnerie électronique pour plaques de rue
A Sortie pour appels à courant alternatif depuis plaques de rue (13Vca-0,15A)
G Ligne phonique de réception des combinés
2 Ligne phonique de transmission vers les combinés
D Ligne phonique de transmission vers le module phonique
C+ Ligne phonique de réception par module phonique
9 Entrée note électronique pour commutation dans les installations à plusieurs directions
4 Commun pour la commutation du relais piloté par l'entrée 9
4a Commutation NC du relais piloté par l'entrée 9
4b Commutation NA du relais piloté par l'entrée 9

Instructions de sûreté
- L'installation du produit doit être exécutée seulement par personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.
- Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

PRS 226E



ES ALIMENTADOR-CONMUTADOR PARA INSTALACIONES INTERCOMUNICADORAS.

Se puede usar para alimentar los sistemas de teléfonos intercomunicadores con llamada electrónica. Permite conmutar automáticamente la conexión fónica con el panel externo o intercomunicar entre teléfonos.

Datos técnicos

Tensión de red: 127V o 220-230Vca
Potencia: 18VA
Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C
Máxima humedad admisible: 90%RH
Contenedor: DIN 8 módulos A
Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión
Aprobación: VDE (EN IEC 62368-1)

Terminales de salida

- Masa
- + Alimentación fónica 8Vcc-0,1A
- X Alimentación para servicios auxiliares 12Vcc-0,2A
- ~ Alimentación 13Vca para:
 - lámparas ilumina-portaliquetas, conmutadores (servicio continuo 0,6A)
 - cerradura eléctrica y sonerías (servicio intermitente 1A)
- 7 Salida sonido electrónico para intercomunicadores
- Y Salida sonido electrónico para teclados
- A Salida para llamadas a corriente alterna desde teclados (13Vca-0,15A)
- G Línea fónica recepción de los teléfonos
- 2 Línea fónica transmisión hacia los teléfonos
- D Línea fónica transmisión hacia el grupo fónico
- C+ Línea fónica recepción del grupo fónico
- 9 Entrada sonido electrónico para conmutación en instalaciones pluri-familiares
- 4 Conmutador común del relé controlado desde la entrada 9
- 4a Conmutador NC del relé controlado desde la entrada 9
- 4b Conmutador NA del relé controlado desde la entrada 9

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal calificado en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.
- Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

PT ALIMENTADOR-COMUTADOR PARA INSTALACIONES DE INTERFONES PARA COMUNICACIÓN INTERNA.

É possível a sua utilização para alimentar os sistemas de interfones para comunicação interna por chamada eletrônica. Permite a comutação automática da ligação fônica em direcção ao lugar externo ou a intercomunicação entre os interfones.

Dados técnicos

Tensão de rede: 127V ou 220-230Vca
Potência: 18VA
Temperatura do funcionamento: 0° ÷ +40°C
Máxima humidade admissível: 90% HR
Dimensões: DIN 8 módulos A
Fixável em guia DIN ou com dois parafusos a expansão
Aprovação: VDE (EN IEC 62368-1)

Terminais de saída

- Massa
- + Alimentação fónica 8Vcc-0,1A
- X Alimentação para serviços auxiliares 12Vcc-0,2A
- ~ Alimentação 13Vca para:
 - lâmpadas ilumina-letreiros, comutadores (servicio continuo 0,6A)
 - fechadura eléctrica e campainhas (servicio intermitente 1A)
- 7 Saída de som eletrônica para intercomunicantes
- Y Saída de som eletrônica para as botoneiras
- A Saída para chamadas em alternância das botoneiras (13Vca-0,15A)
- G Linha fónica recepção dos telefones
- 2 Linha fónica transmissão em direcção aos telefones de porta
- D Linha fónica transmissão em direcção ao porteiro eléctrico
- C+ Linha fónica recepção do porteiro eléctrico
- 9 Entrada nota eletrônica para comutação nas instalações multi-familiares
- 4 Intercâmbio comum do relé pilotado do ingresso 9
- 4a Intercâmbio NC do relé pilotado do ingresso 9
- 4b Intercâmbio NA do relé pilotado do ingresso 9

Instruções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diâmetro.
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.
- Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou curtos-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

FARFISA

DE NETZGERÄT-UMSCHALTANRICHTUNG FÜR GEGENSPRECHANLAGEN.

Dient zur Versorgung von Gegensprechanlagen mit elektronischem Ruf. Hiermit ist eine automatische Umschaltung der Sprechverbindung zur Türstation oder zwischen den Haustelefonen möglich.

Technische Daten

Versorgung: 127V oder 220-230Vac
Leistung: 18VA
Betriebstemperatur: 0° ÷ +40°C
Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH
Gehäuse: 8 DIN A Module
Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln
Zulassungen: VDE (EN IEC 62368-1)

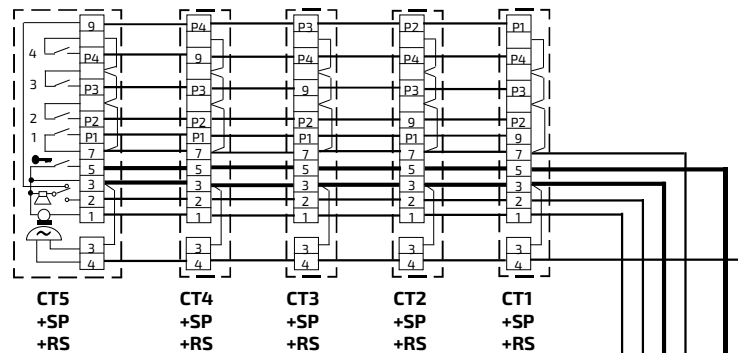
Anschlußklemmen

- Masse
- + +8V Gleichstromversorgung/0,1A
- X +12V Gleichstromversorgung/0,2A für Zusatzrichtungen
- ~ 13V Wechselstromversorgung für:
 - Namensschilderbeleuchtung (max. 8 zu 24V-3W), Umschalter (Dauerbetrieb 0,6A)
 - elektrischer Türöffner und Rufstrom (zeitbegrenzter Betrieb 1A)
- 7 Ausgang elektronisches Lötwerk für Gegensprechverkehr
- Y Ausgang elektronisches Lötwerk für Türstation
- A Ausgang für Rufe von den Türstationen mit Wechselstrom (13V V_W - 0,15A)
- G Sprechweg Empfangsrichtung von den Haustelefonen
- D Sprechweg Senderichtung zu den Haustelefonen
- C+ Sprechweg Empfangsrichtung von der Türfreisprecheinrichtung
- 9 Eingang elektronischer Klangrufnote zur Umschaltung in Mehrfamilienanlagen
- 4 Gemeinsame Weiche des von Eingang 9 gesteuerten Steuerkontakts
- 4a NC-Weiche des von Eingang 9 gesteuerten Steuerkontakts
- 4b NA-Weiche des von Eingang 9 gesteuerten Steuerkontakts

Sicherheits Anweisungen

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Anschlussregeln vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.
- Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

- 5 CITO FONI INTERCOMUNICANTI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO CON CHIAMATA COMUNE.
- 5 INTERCOMMUNICATING INTERCOMS CONNECTED TO A DOOR STATION WITH COMMON CALL.
- 5 COMBINÉS INTERCOMMUNICANTS BRANCHÉS À UN POSTE DE RUE AVEC APPEL COMMUN.
- 5 TELÉFONOS DE PORTERO ELECTRÓNICO INTERCOMUNICANTES CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE CON LLAMADA COMÚN.
- 5 TELEFONES DE PORTA INTERCOMUNICANTES LIGADOS A UM LUGAR EXTERNO COM CHAMADAS COMUM.
- EINFAMILIENHAUS-SPRECHANLAGE MIT 5 HAUSTELEFONE UND EINER TÜRSTATION.

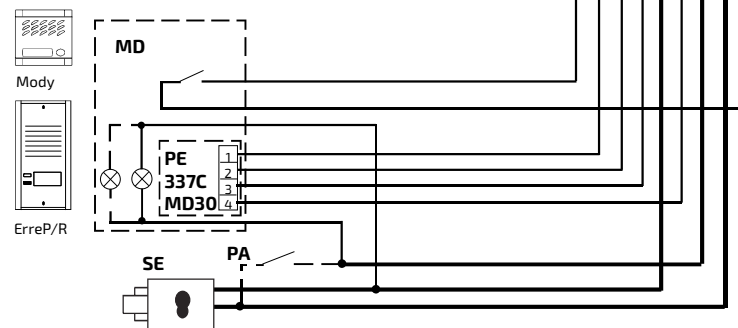


Sezione dei conduttori - Cable cross section

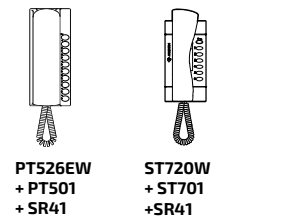
Section des conducteurs - Sección de los conductores

Secção dos condutores - Durchmesser Verbindungskabel

m.	Ft.	mm ²	mm	AWG	mm ²	mm	AWG
50	164	0.25	0,5	24	0.5	0,8	20
100	330	0.35	0,7	22	1	1,2	18
200	660	0.5	0,8	20	2	1,6	14
300	990	0.75	1	18	2.5	1,8	12



SE = Serratura elettrica; electric door lock; gâche électrique; cerradura eléctrica; fechadura eléctrica; elektrischer Türöffner (12VAC-1A)
PA = Pulsante apriporta; door release push-button; bouton-poussoir ouvre-porte; pulsador abrepuerta; botão para abrir a porta; Türöffnungstaste (optional)



Nota
In questo impianto sono utilizzabili anche i citofoni PT520 e PV260 non usando il pulsante 1 (morsetto P1).

Note
The installation can also use the PT520 and PV260 intercoms without using button 1 (P1 terminal).

Note
Dans cette installation, on peut également monter les combinés PT520 et PV260, sans utiliser le bouton-poussoir 1 (borne P1).

Nota
Coneste aparato se pueden usar también los teléfonos PT520 y PV260 si no se usa el pulsador 1 (borne P1).

Nota
Nesta implantação podem ser utilizados também interfones PT520 e PV260 não usando o botão 1 (terminal P1).

Anmerkung
In dieser Anlage können auch die Haustelefone PT520 und PV260 verwendet werden, wobei die Taste 1 (Klemme P1) nicht benutzt werden darf.

Si 211L/5